

Mea Namapaiah

Creation of the Months

Based on stories from the Wick R. Miller Collection told by:

Earl Dean Harney (WRMC_076_07)

Wilson Jack (WRMC_054_02)

Adapted by: Shakea Jim, Stephanie Tabibian, Bryan Hudson, Boyd Graham, Laurie Caskey and Elwood Mose.

Written and illustrated by: Shakea Jim and Stephanie Tabibian

Narrated by: Laurie Caskey

Pia Isa ma'ai Itsapp^h nahmai'ai meanai'ten.

Wolf and Coyote will make the months together.

Suten wihnu, matehen nanemenee waka taikwappiten.

Then the two of them came and talked among their relatives.

Oyo'on nannama'i nananikwite.

All together, they talked about it with each other.

Itsapp^h semmai yekwi, "Tammen sunnikku ma nihanninto'i seemahten tatsa mea supai seemahten tommo mea."

Coyote said, "We will make ten summer months then ten winter months."

Supai semmai yekwitsi, Itsapp^h pen pahunna nasuntamah.

After he said that, Coyote remembered his tobacco.

Itsapp^h semmai yekwi, "Ekisi! Ne kaisesen, ne pahunna yaanito'i." Itsapp^h kuhnaihkku.

Coyote said, "Wait! I'm not ready. I will go get my tobacco."

Coyote ran off.

**Supai Muumpittsih man kasa weppata. “Ne kasa senkwina
naahpaihten siakante. Unanku teasen naahpaihten. Usen
sunnikuh, seemayene wahatteman to’inkante mea
naakkante.**

Then Owl spread his wings. “My wings have six feathers on this side. That side also has six. For that reason, there will be twelve months.”

**Oyo’inna nanemenee Muumpittsihan taikwappeha
seemayene wahatteman to’inkante mea nihanna.**

All the relatives agreed with what Owl said about there being twelve months.

**Peaise mateni nihanni matenhkoka, oyo’inna ko’aimia.
Suten Itsappéh utin waikian suten matehen kattu pitettsi.**

Now that it was agreed upon and done, they were all going home. Coyote met them as he was getting back.

**“Upitaa! Ne wesumpanaihka!” Supai suten matii niikkwi,
“Inikkuh tammen manihanninto’i.”**

“Slow down! Wait!” Then he told them, “This is how we are going to do it.”

**Oyo’inna nayahnimiakinna ukkuhti Itsappehan kutisih
suanna.**

All of them were laughing at Coyote’s crazy thinking as they walked.

**Usen sunikkuh seemayene wahatteman to’inkanna mea
nahannipéh.**

That is how the twelve months were made.

hani	do/make	nihanni	decided/ discussed
Itsappeh	coyote	niikwi	say/tell/ remind
kasa	wing	oyo'on	all
ko'ai	return/go back	pahun	tobacco
kunaih	run off	Pia Isa	wolf
matenhko	finish/ complete	pite	return/arrive
mea	month	seemahten	ten
Muumpittseh	Owl	seemayene wahatteman to'inkanten	twelve
naahpaiten	six	sia	feather
namapaiah	be created	tatsa	summer
nananikwi	talk to each other	taikwa	say/talk
nanemenee	relatives	tommo	winter
nasuntamah	remember	upitaa!	slow down!
nayahni	laugh	weppata	spread out
Ne wesumpanai hka!	Wait for me!	yekwi	say/talk